

學生暑期住宿申請

Application for Summer Residence

本年度書院學生宿舍暑期住宿申請將於 2019 年 3 月 27 日至 4 月 10 日中午 12 時接受申請，詳情請瀏覽書院網頁。如有查詢，歡迎致電 3943 7345 或 3943 1947 與本院王祭華女士或陳凱倫女士聯絡。

The application for this year's summer residence in UC student hostels will be open from 27 March to 12:00 noon on 10 April 2019. Please refer to the College website for details. For further enquiries, please contact Ms Stella C W Wong or Ms Helen H L Chan at 3943 7345 or 3943 1947.

岑才生網上海外學長計劃：2019-2020林偉雄學年接受報名

Applications for the Shum Choi Sang E-mentorship Programme: Year of Enders W H Lam 2019-2020

聯合書院岑才生網上海外學長計劃：2019-2020 林偉雄學年，於 2019 年 4 月 8 日開始接受報名。書院網上海外學長計劃的成立，是希望讓更多參加外地交換計劃的同學能夠透過與當地校友學長的聯繫，得到適時及有用的資訊，在文化和生活上更易投入和適應。此項計劃每年由七月開始，至翌年四月完結。歡迎已成功申請由學術交流處、所屬學系或書院舉辦的半期或全年海外交換計劃的聯合同學報名參加。有興趣參加書院網上海外學長計劃的同學請於 2019 年 4 月 26 日下午 5 時 30 分前透過書院網頁 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=7053343> 報名。如有查詢，請聯絡書院學生輔導處郭小姐或吳小姐(電話:39437582;電郵 poshannng@cuhk.edu.hk)。

Applications for the United College Shum Choi Sang E-mentorship Programme: Year of Enders W H Lam 2019-2020, started on 8 April 2019. The aim of this Programme is to provide guidance and support to students studying abroad through the help of overseas mentors in the countries of their visits. This Programme will run from July to April in the following year. All College students who have been accepted for enrolment in a regular-term overseas exchange programme in 2019-2020 organized by the Office of Academic Links, or his/her academic departments or by the College are welcome to apply. Students interested in this Programme please register online at the College webpage <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=7053343> before 5:30pm of 26 April 2019. For enquiries, please contact Ms Rukia T Y Kwok or Miss Iris P S Ng of the College Dean of Students' Office (Tel: 39437582; email: poshannng@cuhk.edu.hk).

本院學生國際數學競賽奪獎

College Student Received Third Place in International Mathematics Competition

SMMC 數學競賽 2017 年在澳洲成立，2018 年共有亞太區愈四十家大學近九百名學生參加。中大派出二十六名本科生組隊出戰，其中本院學生董鑫泉同學(中)及組員黃俊誠奪得雙人獎第三名。本院同仁謹致賀忱!

The Simon Marais Mathematics Competition (SMMC), established in Australia in 2017, drew participation from nearly 900 students from more than 40 universities across the Asia-Pacific region. The CUHK Team, consisting 26 undergraduate students, joined this competition. College student, Mr Tung Kam-chuen (centre) and his partner Mr Wong Chun-shing, received the 3rd Place in Pairs Prize. Congratulations to Mr Tung!



書法初階

Elementary Calligraphy

新一期「書法初階」已於 2019 年 1 月 18 日至 3 月 29 日舉行。活動由陳繼榮校友主持，並教導同學基本書法的技巧。

Elementary Calligraphy was held during 18 January and 29 March 2019. The programme was hosted by College alumnus, Mr Chan Kai-wing. Techniques on basic Chinese Calligraphy was introduced during the class.



同學書寫揮春以慶祝農曆新年。

Students wrote Fai Chun to celebrate Chinese New Year.

考試期間送贈生果

Fresh Fruit for UC Students during Examination Period

書院學生飯堂於考試期間（2019年4月25日至5月11日）晚市時段，送贈新鮮生果給書院同學，為同學打氣，費用悉數由書院資助。

Sponsored by the College, the College Student Canteen will supply free fresh fruit to the College students during the examination period from 25 April to 11 May 2019 in the evening time.



書院2019年畢業晚宴

2019 UC Graduation Dinner

由書院2015級社「仲聯社」籌辦的2019聯合書院畢業晚宴定於5月9日（星期四）晚上7時正假沙田麗豪酒店舉行，讓應屆畢業同學能夠在離開校園之前再次聚首一堂。晚宴餐費分別為338元（教職員及校友）及150元（學生）。查詢請賜電書院學生輔導處高級書院發展主任周鍾寶華女士（3943 8655）或2015級社代表朱仲婷同學（6303 0272）。

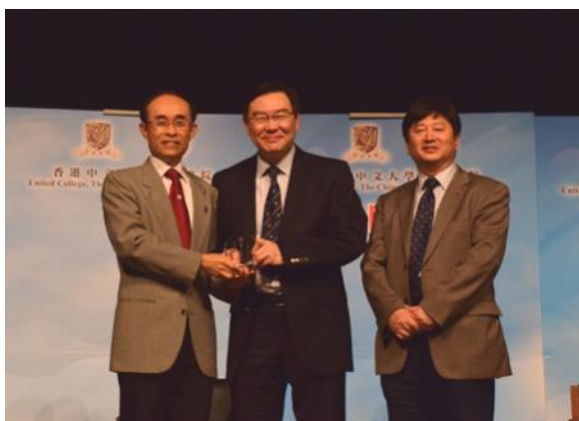
The Class Society 2015 is going to organise a Graduation Dinner for the 2019 College graduates on Thursday, 9 May 2019 at 7 pm at the Regal Riverside Hotel in Shatin. The Dinner fee is \$338 (Staff/Alumni) and \$150 (Students). For further information, please contact Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer of the College Dean of Students' Office at 3943 8655 or the student organiser, Miss Iris C T Chu at 6303 0272.

書院聚會——大學生的精神健康——你和我及每一個人

College Assembly — Mental Health for University Student — You, Me and Everyone

書院於2019年3月22日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，邀得本院校友香港中文大學醫學院副院長（學生事務）兼精神科學系系主任榮潤國教授擔任演講嘉賓，以「大學生的精神健康——你和我及每一個人」為講題，讓同學多加認識相關個人健康及社會問題。榮教授以多項研究數據，配以真實個案作分析，並列出年青人面對的問題和重點病徵，提示同學注意自己及身邊同學、朋友及家人的健康。同學於「答問環節」反應熱烈，院長余濟美教授代表書院致送紀念品予榮潤國教授，以表謝意。

A college assembly was held on 22 March 2019 at the Sir Run Run Shaw Hall. The College was delighted to have College alumnus, Professor Wing Yun-kwok, Associate Dean (Student Affairs) of Faculty of Medicine, CUHK, as well as Chairman of Department of Psychiatry to be our speaker. With the topic of "Mental Health for University Student – You, Me and Everyone", Professor Wing's talk enlightened students' knowledge and awareness of this issue of personal health and social problem. The talk was conducted with lot of figures from researches and case studies. Common youth problems and major symptoms were listed by Professor Wing, to alert students to pay attention to the health of themselves, friends and family members. Encouraging response was received from students at the Question and Answer session. A souvenir was presented to Professor Wing by Professor Jimmy C M Yu, College Head, to express the College's gratitude.



院長余濟美教授(左)致送紀念品予榮潤國教授(中)，並由副院長兼輔導處劉行榕教授陪同。

Professor Jimmy C M Yu, College Head (left), presented a souvenir to Professor Wing Yun-kwok (centre), accompanied by Professor Alaster H Y Lau, Associate Head and Dean of Students (left).



答問環節。

Question and Answer Session.

書院學生會監議會消息 UC Student Union Council News

第五十七屆書院學生會監議會職員會已於3月13日推選成立，成員任期至2020年2月29日止，名單如下：

The newly elected office-bearers of the Student Union Council assumed office on 13 March 2019. Their term will last until 29 February 2020. The new office-bearers of the Student Union Council are as follows:

主席 Chairman	何梓峯 (社健/二) Ivan T F Ho (CHPR/2)
副主席 Vice-chairman	歐澤謙 (數學/二) Au Chak-him (MATH/2)
秘書 Secretary	胡紫瑩 (醫學/三) Crystal J Y Wu (MEDU/3)
總務 General Affairs Officer	譚凱駿 (機工/二) Derek H C Tam (MAEG/2)

2017-2018 學生通識優秀論文頒獎禮 General Education Best Essay Award 2017-2018

由大學通識教育部主辦的2017至2018年度學生通識研討會暨優秀論文頒獎禮於2019年3月2日於康本國際學術園6號演講廳舉行，本院學生陳偉同學(歷史/二)獲頒優秀論文獎銀獎(與人文對話)。另本院學生岳雲飛同學(機工/四)和岳如冰同學(生化/四)獲通識教育基礎課程獎學金並作分享，謹向獲獎同學致以衷心祝賀。

Organised by the Office of University General Education, the General Education Student Seminar cum Best Essay Award Presentation Ceremony was held on 2 March 2019 at LT6 of Yasumoto International Academic Park. College student, Mr Chan Wai (HIST/2), was awarded Best Essay Silver Award (In Dialogue with Humanity). Two College students, Mr Yue Y F Felix (MAEG/4) and Miss Yue R B Serena (BCHE/4) also shared their experiences for receiving the scholarship from the General Education Foundation Programme at the event. The College would like to express our warmest congratulations to all the awardees.



陳偉同學(前左二)、岳雲飛同學(後左三)和岳如冰同學(前左三)於頒獎禮與校長段崇智教授和其他獲獎同學合照留念。

Mr Chan Wai (front row, 2nd left), Mr Yue Y F Felix (back row, 3rd left) and Ms Yue R B Serena (front row, 3rd left) posed a photo with Professor Rocky S Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK, and other award recipients at Award Presentation Ceremony.

綠色之旅 2018-2019 Green Tour 2018-2019

由書院環境委員會舉辦的「綠色之旅2018-2019」於2019年3月9日舉行。當日共有二十四名同學及教職員參觀環保園及於有機菠蘿園參加有機紅豆砵仔糕和鳳梨酥工作坊。

The Green Tour 2018-19 organised by the College Environment Committee was held on 9 March 2019. 24 students and staff visited the EcoPark and joined Organic Red Bean Pudding and Pineapple Cake workshops in Organic Pineapple Park.



參加者製作有機紅豆砵仔糕。

Participants made organic red bean puddings.



導賞員向參加者介紹不同的廢物處理方法和學習如何減少廢物的產生。

The tour guide provided the information about waste management and waste reduction to the participants.

陳震夏宿舍宿生會高桌晚宴 Chan Chun Ha Hostel High Table Dinner

陳震夏宿舍宿生會於2019年3月6日在聯合書院文怡閣舉辦周年高桌晚宴。當日有近百位同學及嘉賓出席，邀得網絡作家劉晞照先生作主講嘉賓。劉先生以「做金庸的男人」為筆名，推出的「是咁的」系列涉及各種社會議題，大受讀者歡迎。在晚宴上，劉先生與同學分享自己當作家的經歷，藉此鼓勵同學勇敢追夢，同時提及維持情緒健康的關鍵。



Chan Chun Ha Hostel Residents' Association organised their annual High Table Dinner on 6 March 2019 at the UC Staff Common Room. Around 100 students and guests attended the event. Mr Lau, a popular internet writer, was invited as the guest speaker. His best-selling book series talk about different social issues and evoke resonance among readers. Mr Lau used his personal experience in becoming a writer to encourage students to pursue their dreams. He also shared his views on how to maintain emotional health.

伯利衡宿舍宿生會高桌晚宴 Bethlehem Hall High Table Dinner

伯利衡宿舍宿生會於2019年3月14日在聯合書院文怡閣舉辦一年一度的高桌晚宴，邀請了The Bees廣告營銷集團創辦人及CEO曾錦強先生擔任主講嘉賓，曾先生是伯宿舊宿生，他在晚宴上與同學們分享昔日在大學生活的趣事和創業心得，讓大家獲益良多。當晚有近百位同學和書院嘉賓出席。



The Bethlehem Hall Residents' Association organised their annual High Table Dinner on 14 March 2019 at the UC Staff Common Room. Mr K K Tsang, Founder and CEO of The Bees Group, was invited as the speaker. Mr Tsang is a former resident of Bethlehem Hall. He shared his university life as well as his entrepreneurial experiences with the students. Around 100 students and College guests attended the dinner.

恒生樓宿生會高桌晚宴 Hang Seng Hall High Table Dinner

恒生樓宿生會於2019年3月20日在聯合書院文怡閣舉辦一年一度的高桌晚宴，邀得獵頭公司「Core Search」創辦人兼公司董事總經理張慧敏女士擔任主講嘉賓，張女士別號「職場女王」，曾經協助不少準畢業生解決求職的疑難。她在晚宴上向同學們簡述她日常遇見各種案例，並分享求職和待人接物的心得，使學生獲益良多。



The Hang Seng Hall Residents' Association organised their annual High Table Dinner on 20 March 2019 at the UC Staff Common Room. Ms Alison Chang, CEO of the headhunting company 'Core Search', was invited as the speaker to share her views and experiences on how fresh graduates should equip themselves with essential skills to cope with the ever-changing society.

2019年中大聯學生會交職典禮

The University's Joint Student Union Inauguration Ceremony 2019

九個學生會幹事會，包括中大、崇基、新亞、聯合、逸夫、和聲、伍宜孫、善衡及晨興書院於2019年3月25日於李兆基樓六號講室舉行「聯學生會交職典禮」。出席嘉賓包括大學校長段崇智教授、副校長兼署理輔導長吳基培教授、各書院院長、副院長及輔導長等，副院長王香生教授代表聯合書院出席。書院謹向學生會內閣「聯明徹夜」致以衷心祝賀！

The Joint Student Union Inauguration Ceremony for 9 organisations, including CUHK, Chung Chi, New Asia, United, Shaw, Lee Woo Sing, Wu Yee Sun, S H Ho and Morningside was held at LT6, Lee Shau Kee Building on 25 March 2019. Honorable guests included Professor Rocky S Tuan, Vice-Chancellor; Professor Dennis K P Ng, Pro-Vice-Chancellor and Acting Dean of Students; Heads, Masters, Associate Heads and Dean of Students of the Colleges. Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, attended the ceremony on behalf of the College. Our warmest congratulations to the College Student Union Cabinet "Ucintillating"!



副院長王香生教授在「聯學生會交職典禮」中鼓勵本屆學生會幹事會「聯明徹夜」，寄望他們服務同學並從中學習和成長。

Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, encouraged the executive committee members of "Ucintillating" to work together in serving the students, to learn from the experiences and achieve personal growth.



上屆會長何梓峯同學(右)將學生會旗幟交予現屆會長程思源同學(左)，象徵著學生會會務正式交接。

Mr Ivan Ho (right), immediate Past President, passed the Student Union flag to Mr Teo Ching (left), the new President, symbolising the official handover of student union duties.



聯合書院學生會幹事會「聯明徹夜」在嘉賓的見證下進行交職儀式。

The inauguration of the United College Student Union Cabinet "Ucintillating" was completed under the witness of officiating guests.



九個學生會新任會長宣誓，在未來一年協助為中大和書院學生服務。

Presidents of the nine student unions swore to be united and serve all students of the University and Colleges.

2019至2020年度學生校園培訓及服務獎勵計劃

Student Campus Training and Service Award Scheme for 2019-2020

2019至2020年度(7/2019-5/2020)書院學生校園培訓及服務獎勵計劃第一輪撥款將接受申請。該計劃旨在協助學生獲得經濟獎勵及工作經驗。書院學生輔導處將於2019年5月10日寄發申請資料予本院教職員。截止申請日期為2019年5月31日，結果將於6月底前知會各申請人。如有查詢，請致電3943 8657或3943 1948與學生輔導處陳鄧翠怡女士或余慧儀女士聯絡。

Applications will be invited for the first-round allocation of the UC Student Campus Training and Service Award Scheme for 2019-2020 (7/2019-5/2020). The Scheme aims to provide financial assistance to UC students and award them some working experience. Application materials will be dispatched to College members on 10 May 2019. Completed application forms should be submitted by 31 May 2019. Applicants will be notified of the result of their applications by the end of June 2019. For further information, please contact Mrs Eastre Chan or Ms Maggie W Y Yu of the Dean of Students' Office at 3943 8657 or 3943 1948.

書院聚會——學生活動分享會 College Assembly – Sharing on Student Activities

書院於 2019 年 3 月 8 日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，並邀請曾參與下列學生活動的同學作分享：

A college assembly with sharing by students participated in the following activities was held on 8 March 2019 at Sir Run Run Shaw Hall:

聯合書院邁進地球村系列——服務體驗實習計劃（日本德島市）
United College GOAL Programme – Service Learning Internship Programme (Tokushima City, Japan)

聯合書院邁進地球村系列——美國威廉士大學教學助理計劃（中國語文）
United College GOAL Programme -Teaching Associate Programme (Chinese Language) at Williams College, USA

聯合書院領袖訓練學會
United College Leadership Training Society

聯合書院國際演講會
United College Toastmasters Club

各組同學以相片及影片分享他們在活動中的得著和感想，讓同學更加了解不同的學生活動。院長余濟美教授和兩位副院長麥陳淑賢教授及李鴻基教授到台上與各組同學大合照。

The presentations with photos and video clips, as well as what the participants have learnt and reflected from the activities, were well received by the audience. Professor Jimmy C M Yu, College Head, Professor Barley S Y Mak and Professor Lee Hung-kay, Associate College Heads took a group photo on stage with all the students in the sharing groups.



大合照。
A group photo.



服務體驗實習計劃（日本德島市）的同學分享他們的體驗。
Students of Service Learning Internship Programme (Tokushima City, Japan) shared their experience.

2018-2019年度杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎 Alumnus To Cho-Yee Award for Chinese Classical Art 2018-2019

2018-2019 年度杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎得主如下：

Alumnus To Cho-Yee Award for Chinese Classical Art 2018-2019 went to:

本院學生	College Student	院系/級別	Department / Year
蔡彩璇	Cai Caixuan	中文/三	CHLL/3
陳偉	Chan Wai	歷史/二	HIST/2
尹依茗	Yin Yiming	文化管理/一	CUMT/1
梁健麟	Leung Kin Lun	藥劑/四	PHAR/4
黎洛璋	Lai Lok Wai	文化管理/一	CUMT/1
黃湘鈺	Wong Sheung Yuk	社會/三	SOCI/3
孔惠瑜	Hung Wai Yu	中文/二	CHLL/2
陳凱彤	Chan Hoi Tung	老年/二	BSCG/2
王詠詩	Wong Wing Sze	中文/四	CHLL/4